



COMILLAS
UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

Análisis de la retórica y los discursos de Kamala Harris

Autor/a: Julia Jiménez García

Director/a: Elena Aguirre Fernández-Bravo

30 / 05 / 2021

Facultad de Ciencias Humanas y Sociales

Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe

Máster Universitario en Interpretación de Conferencias

*A mi familia, por ser los cimientos sobre
los que he podido construir mi pasión.*

*A mis compañeras y compañeros, por acompañarme
durante este año con sus incansables palabras de motivación.*

A mis amigas y amigos, por ser mi apoyo constante.

*A mi tutora, Elena, por despertar a mi investigadora interior
y guiarme a lo largo de todo este proceso con paciencia y alegría.*

Gracias.

Resumen

Las elecciones presidenciales de Estados Unidos de 2020 han supuesto un antes y un después en la política estadounidense. No obstante, también han significado un posible nuevo enfoque en el estudio de la retórica política. La presencia de mujeres en política había estado durante mucho tiempo relegada a la figura de primera dama. El 7 de noviembre de 2020 Kamala Harris se convertía en la primer mujer vicepresidente de Estados Unidos. Todas las miradas estaban puestas en ella. La pregunta de si Harris perpetuaría el estilo retórico de las primeras damas o se aventuraría siguiendo un estilo retórico político tradicionalmente masculino es lo que nos ocupa a lo largo de estas páginas. A través del estudio de las características del estilo retórico femenino y las funciones estratégicas analizaremos los aspectos de la retórica y los discursos de Kamala Harris durante la campaña electoral desde una perspectiva relevante para la interpretación de conferencias.

Palabras clave: estilo retórico femenino, funciones estratégicas, interpretación de conferencias, política, retórica, Kamala Harris.

Abstract

The 2020 U.S. presidential election has marked a before and after in American politics. However, they have also meant a possible new approach to the study of political rhetoric. The presence of women in politics had long been relegated to the figure of first lady. On November 7, 2020 Kamala Harris would become the first female vice president of the United States. All eyes were on her. The question of whether Harris would perpetuate the rhetorical style of first ladies or venture out following a traditionally male political rhetorical style is what concerns us throughout these pages. Through the study of the characteristics of feminine style and strategic functions we will analyze aspects of Kamala Harris's rhetoric and speeches during the election campaign from a perspective relevant to conference interpreting.

Key words: feminine style, strategic functions, conference interpreting, politics, rhetoric, Kamala Harris.

Índice:

1. INTRODUCCIÓN	1
1.1. Finalidad y motivos de estudio	1
1.2. Pregunta de investigación y objetivos	2
2. ESTADO DE LA CUESTIÓN	3
2.1. La retórica: el estilo femenino como hilo conductor	3
2.2. Discurso y poder	5
2.3. Representación de la mujer en política: la figura de primera dama	7
3. MARCO TEÓRICO.....	10
3.1. La retórica: el estilo femenino como hilo conductor	10
3.2. Discurso y poder	11
4. METODOLOGÍA.....	13
5. ANÁLISIS	14
5.1. Primer discurso como candidata a la vicepresidencia	14
5.1.1. Contexto general.....	14
5.1.2. Características del estilo retórico femenino	15
5.1.3. Funciones estratégicas	17
5.2. Primer discurso post victoria electoral	19
5.2.1. Contexto general.....	19
5.2.2. Características del estilo retórico femenino	20
5.2.3. Funciones estratégicas	22
5.3. Primer discurso como vicepresidenta de Estados Unidos.....	24
5.3.1. Contexto general.....	24
5.3.2. Características del estilo retórico femenino	25
5.3.3. Funciones estratégicas	27
6. CONCLUSIONES	30
6.1. Conclusiones generales.....	30
6.2. Recomendaciones para intérpretes	32
7. BIBLIOGRAFÍA	35
8. ANEXOS.....	39
I. Leyenda de colores para el análisis de los discursos.....	39
II. Primer discurso como candidata a la vicepresidencia.....	41
III. Primer discurso post victoria electoral	47
IV. Primer discurso como vicepresidenta de Estados Unidos	51

Índice de tablas:

Tabla 1: Características del estilo retórico femenino - Discurso 1	17
Tabla 2: Funciones estratégicas - Discurso 1	19
Tabla 3: Características del estilo retórico femenino - Discurso 2	22
Tabla 4: Funciones estratégicas - Discurso 2	24
Tabla 5: Características del estilo retórico femenino - Discurso 3	27
Tabla 6: Funciones estratégicas - Discurso 3	28

1.INTRODUCCIÓN

Las elecciones presidenciales estadounidenses de 2020 han supuesto un antes y un después. El Partido Demócrata ganó y Kamala Harris se convirtió en la primera mujer vicepresidenta de Estados Unidos. Al principio de la campaña, Kamala Harris presentó su candidatura a la presidencia. No obstante, meses más tarde decidió acompañar a Joe Biden en la carrera electoral como candidata a la vicepresidencia. Harris ha sido una figura esencial en la victoria de estas elecciones. Hay quien dice que ha sido ella la que ha marcado la diferencia, es decir, la causante de la victoria. No se puede asegurar que esas afirmaciones sean certeras. Sin embargo, si se puede hablar de la indudable relevancia política que este acontecimiento ha tenido. Además, este acontecimiento también ha supuesto un cambio en lo social, cultural... e incluso la retórica.

La política estadounidense está cada vez más plagada de mujeres. Como consecuencia, la retórica política está cambiando. Ya no existe una única manera de hacer política o retórica. Ya no existe una única manera de estudiar estas cuestiones. La creciente presencia de mujeres en estos contextos abre las puertas a estudios que antes podían ser percibidos como irrelevantes. Kamala Harris no solo ha demostrado que la presencia femenina en política es una realidad, sino que ha sido la encargada de allanar el camino para futuras generaciones de mujeres políticas en cargos de poder. Ahora bien, los hombres siguen siendo los principales protagonistas en cuestiones como la política o la retórica actualmente. Por eso, a lo largo de este trabajo se estudiará la retórica y los discursos de Kamala Harris como mujer y como agente político con el fin de analizar su estilo retórico desde una perspectiva relevante para la interpretación de conferencias.

1.1. Finalidad y motivos de estudio

La finalidad de este trabajo es analizar el papel de Kamala Harris como primera mujer racializada que ejerce el cargo de vicepresidenta de Estados Unidos desde una perspectiva relevante para la interpretación de conferencias. A lo largo de este trabajo se analizarán los elementos y características propias del discurso de la oradora en cuestión durante sus intervenciones en la campaña electoral de 2020. Además, se llevará a cabo un listado de recomendaciones para la interpretación de discursos parecidos a los que se analizarán más adelante.

Los motivos de estudio de este trabajo son varios. Por una parte, consideramos de gran relevancia el acontecimiento histórico que ha protagonizado Kamala Harris, no solo a nivel político, sino también cultural, social, y como no, discursivo. Por lo tanto, el llevar a cabo este trabajo es una forma de contribuir al despertar social que ha desencadenado este acontecimiento. Por otra parte, la motivación también está estrechamente ligada al mundo de la interpretación. Si cada vez hay más oradoras en las esferas políticas y el papel de la mujer como oradora va evolucionando, los profesionales de la interpretación deben seguir esta evolución muy de cerca para poder ser partícipes de este cambio. Por lo tanto, reparamos en la importancia de compartir métodos y estrategias para la correcta realización de este tipo de interpretaciones.

1.2. Pregunta de investigación y objetivos

La principal pregunta de investigación de este trabajo es la determinación de si la retórica de Kamala Harris refleja la tradición discursiva de las primeras damas hasta la fecha, ya que Kamala Harris es una mujer; o si por el contrario su retórica está más marcada por las características propias de los discursos políticos de carácter general.

Uno de los objetivos de este trabajo es detallar a lo largo de estas páginas las similitudes y diferencias en retórica, prestando especial interés a las características generalmente atribuidas en función del género. El papel de la mujer en política en Estados Unidos ha estado mayoritariamente relegado a la figura de las primeras damas. La sociedad cambia y los roles también. Por lo tanto, es interesante estudiar si estos roles siguen, o no, intrínsecos en el género; o si es el cargo que desempeña una persona lo que prevalece como condicionante para su retórica.

Asimismo, el segundo objetivo de este trabajo consiste en desarrollar una lista de recomendaciones para intérpretes. Dicho listado contendrá consideraciones prácticas en relación con la interpretación de discursos similares a los analizados más adelante. Además, también se incluirán recomendaciones para interpretaciones de personas públicas en una situación parecida a la de Kamala Harris.

2. ESTADO DE LA CUESTIÓN

2.1. La retórica: el estilo femenino como hilo conductor

El Instituto Cervantes (2021) define el discurso como «el uso de la lengua en las diversas actividades comunicativas». Aunque no fue hasta el siglo XX cuando se empezó a estudiar esta disciplina por diversos autores, la lengua oral siempre ha estado presente en la sociedad. De hecho, hay que remontarse a filósofos de la Antigüedad como Platón o Aristóteles para sumergirse en la disciplina de la retórica. La retórica, por su parte, «es una disciplina que se dedica tanto a la construcción de discursos persuasivos eficaces como a la teorización sobre el modo como se consiguen estos discursos. Es una disciplina, por lo tanto, teórica y aplicada sobre la capacidad de convencer con el uso de la palabra» (Instituto Cervantes, 2021). Esta disciplina está estrechamente ligada con la política o las ciencias políticas. Aunque la definición de política varía en función del autor o corriente, a lo largo de este trabajo se utilizará la siguiente acepción genérica rescatada del DLE: «actividad de quienes rigen o aspiran a regir los asuntos públicos».

La política, aunque comparte algunos factores comunes que traspasan fronteras, también se compone de características específicas de una región o país en función del uso o la importancia de esta disciplina en una sociedad. La política estadounidense estaba plenamente formada por hombres hasta 1920, cuando se legalizó el derecho al voto de la mujer (Larner, 2008, p.5). Este acontecimiento permitió a la mujer acceder a la esfera pública, a la esfera política. Desde principios del siglo XX las mujeres han ido ganando terreno en la política estadounidense. Actualmente las mujeres representan el 23,6 % de los políticos en el Congreso de EE.UU. y el 28,9 % de los políticos electos en el ejecutivo de los estados (CAWP, 2021). Estos datos demuestran el incremento de la actividad política ejercida por mujeres y, por lo tanto, su relevancia en los estudios de retórica política.

Numerosos autores como Van Dijk (1980), Jakobson (1974) o Fairclough (2008) entre otros han abordado cuestiones referentes al discurso y a la retórica en múltiples ocasiones. No obstante, y debido a las dimensiones de este trabajo, nos centraremos en las obras de Larner (2008) y Vitale (2016) para aportar un trasfondo teórico al objeto de estudio, ya que aborda la retórica femenina de forma directa. Larner (2008) explica cómo la retórica ha estado dividida por el sesgo del género desde el comienzo de esta disciplina en Estados Unidos. Detalla el hecho de que existen dos tipos de estilos retóricos: el estilo

masculino y el estilo femenino. Sin embargo, recalca que estos estilos retóricos no son intrínsecos de un género u otro, sino que son herramientas retóricas que pueden ser usadas por ambos. El estilo retórico masculino se caracteriza por ser competitivo, agresivo y dominante; mientras que el estilo retórico femenino destaca por ser unificador e íntimo.

Esta idea proviene de Simone Bonnafous (2002,2003, cit. en Vitale, 2016, p.64) y su concepto de *ethos féminin*. La autora define este concepto como la imagen específica que dan de sí las mujeres políticas Para Bonnafous, este estilo es muy corriente y está ligado a otros dos conceptos: *el argumento explícito por el género* y *la argumentación indirecta por el género*. El primero consiste en la justificación de opiniones en base al género, mientras que el segundo está relacionado con el uso de estereotipos femeninos. Este modelo tiene parecidos con el que Campbell (1989a) aborda en su obra y que más adelante se denominaría como *feminine style* o estilo femenino. Este cuenta con cinco características (Campbell, 1989a, p.12):

- El uso de la narración de experiencias personales mediante anécdotas y ejemplos.
- El trato del público como un igual.
- El deseo de participación del público.
- El esfuerzo por identificarse con el público.
- El tono personal.

Además, Campbell también señala la apelación a las emociones, la construcción de un personaje típicamente femenino (ya sea la madre, la mediadora o la maestra), y el evitar la confrontación o el lenguaje agresivo como características primordiales del estilo femenino (Vitale, 2016).

Fairclough (2003) hace una aportación muy interesante denominada *conversacionalización del discurso público*. Este concepto describe cómo las prácticas discursivas del ámbito privado han calado en las características del ámbito público. Johnson (2005), por su parte, considera que para poder definir que un orador utiliza el estilo femenino, este debe usar múltiples elementos y no sólo rasgos aislados característicos. Esta aportación de Johnson se tendrá en cuenta en los siguientes apartados de este trabajo.

2.2. Discurso y poder

El DLE define la autoridad como el «poder que gobierna o ejerce el mando, de hecho o de derecho» y el poder como la capacidad de «tener expedida la facultad o potencia de hacer algo». Ambos conceptos están intrínsecamente relacionados no solo por su significado, sino también por cómo están representados en la esfera política. Como ya hemos explicado, el discurso es uno de los mecanismos esenciales de la política. Otro de los mecanismos que caracteriza a la política es el poder o la autoridad. Estos conceptos han estado ligados a la masculinidad desde la Antigüedad. De hecho, en los relatos de Homero se alude a la necesidad de controlar y saber articular con eficacia el ‘mythos’ o discurso público acreditado como requisito para alcanzar el pleno desarrollo de un hombre (Beard, 2018).

La noción de poder se ha descrito siempre según los parámetros de la autoridad masculina. Así pues, las características de la retórica masculina y los rasgos del poder, tradicionalmente entendidos como masculinos, presentan muchas similitudes. De hecho, el discurso público pretende ser un alarde de poder en la mayoría de los casos. A lo largo de este trabajo nos centraremos en la esfera política estadounidense. Por lo tanto, es interesante recalcar cómo la figura de poder en EE.UU., es decir el jefe de Estado, también lo es del idealismo tan característico de este país y, por lo tanto, no solo es un líder, sino que también actúa como héroe, amigo, sacerdote, etc. (Sanmartín Pardo, 2005). Todas estas personalidades, una vez más, contempladas dentro de los márgenes masculinos.

La historia está plagada de ejemplos parecidos donde el hombre es el portador de la palabra y, por lo tanto, el sujeto legítimo del discurso público. Además, Tapia (2018) explica como en gran medida, los mitos griegos presentan la imagen de las mujeres poderosas como «abusadoras en lugar de usuarias del poder». A su vez, esta autora expone cómo en la cultura occidental hay una clara separación radical entre el poder y la mujer. Todas, o casi todas, las mujeres que han ejercido un rol de poder en la cultura occidental se han visto en la posición de «masculinizar» su retórica, su tono de voz, su vestimenta, etc. entre un amplio crisol de cualidades no aptas para el discurso público. Algunos ejemplos son Margaret Thatcher, Hillary Clinton e incluso Angela Merkel. Aunque sería extremadamente beneficioso hacer un recorrido más amplio en la relación entre poder y mujer, las características de este trabajo no lo permiten. Por lo tanto, tan solo se busca introducir la cuestión para después poder explicar esta misma relación en la figura de objeto de estudio: Kamala Harris.

Un estado suele estar liderado por un gobierno que alberga gran parte, o todo, del poder político. Los máximos representantes de este poder son el presidente y el vicepresidente. Aunque el poder del presidente esté perfectamente definido, esto no es del todo claro en la figura del vicepresidente. Tradicionalmente el vicepresidente ocupa un puesto de menos poder, como de segunda categoría. Esta ha sido la tónica habitual hasta el momento. Sin embargo, la vicepresidenta Kamala Harris ha roto esta tónica. De hecho, la autora considera muy relevante exponer el papel único que desempeña Kamala Harris.

El 21 de enero de 2019 Kamala Harris anunció su candidatura oficial a la presidencia de Estados Unidos. Sin embargo, el 11 de agosto de 2020 Joe Biden anunció que Kamala Harris sería la persona que le acompañaría en la carrera electoral como candidata a la vicepresidencia de Estados Unidos. La actual vicepresidenta de Estados Unidos representa una figura algo desconocida hasta la fecha, ya que no parece estar relegada a un segundo plano o segunda categoría como otros vicepresidentes. De hecho, hay quien dice que el objetivo final es que la propia Kamala Harris acabe siendo presidenta debido a la avanzada edad de Joe Biden.

Durante los meses de campaña y algunos actos ya después de las elecciones se han visto detalles que reafirman la figura única de Kamala Harris. El hecho de que Kamala Harris se uniera a Joe Biden fue un gran acierto electoral, ya que consiguió aunar a todo el espectro de votantes demócratas: desde los más a la izquierda hasta los demócratas más conservadores. A lo largo de toda la campaña ambos han actuado como iguales, equiparando su poder como un dúo. Otra muestra de todo lo expuesto pudo observarse el 7 de noviembre del 2020 cuando se conocieron los resultados. Tradicionalmente siempre es el presidente electo el encargado de dar el primer discurso después de conocer la victoria. En este caso Kamala Harris fue la encargada de encender el micrófono poco después de conocer los resultados. Este gesto demuestra la peculiaridad del papel de vicepresidenta que desempeña Kamala Harris.

Además, la puesta en escena es otro de los factores donde el poder y el discurso se interrelacionan. La puesta en escena, al igual que otros componentes de la retórica política, ha sido tradicionalmente masculina. La comunicación no verbal como los gestos, la pose, la forma de moverse, etc. Todas estas cuestiones pueden parecer nimias, pero también conforman un tipo de tradición retórica asentada en sociedades occidentales como la estadounidense. La presencia o la vestimenta también son aspectos a considerar

en este apartado. La política ha estado tradicionalmente acaparada por hombres. Por lo tanto, la vestimenta asociada a la política es también masculina. Así pues, la vestimenta correcta para este tipo de situaciones comunicativas se podría resumir en unas pocas palabras: traje de chaqueta y pantalón. Aunque se podría afirmar que el traje de chaqueta y falda es el equivalente femenino, la falda es inequívocamente un atuendo que evoca las características femeninas tradicionales. Se considera oportuno analizar si esta vestimenta sigue siendo la norma en política más adelante.

2.3. Representación de la mujer en política: la figura de primera dama

El papel de la mujer ha estado históricamente relegado a un segundo plano en una amplia mayoría de disciplinas. La política, y en este caso la retórica política, no es una excepción. La historia de la política estadounidense está repleta de grandes políticos, y a la vez oradores, que se estudian a nivel mundial en la actualidad. Durante los últimos años se ha podido observar cómo la cuestión feminista ha ocupado portadas y titulares por doquier. Cada vez hay más presencia femenina en la esfera política estadounidense. No obstante, la clase política sigue estando mayoritariamente formada por hombres.

Hasta hace no mucho, el único rol que se presuponía que era apto para la mujer en política era el de primera dama. La figura de primera dama era la máxima representación de la mujer estadounidense. Durante la historia de Estados Unidos han ejercido este cargo cuarenta y seis mujeres. Aunque sería interesante poder analizar la figura y retórica de todas ellas, la dimensión del trabajo no lo permite. Por lo tanto, nos centraremos en dar algunos ejemplos contemporáneos para poder explicar esta figura.

Aunque la figura de primera dama acarrea algunas premisas ya establecidas, hay que destacar cómo la ideología también ha marcado la diferencia en parte de la temática tratada. Barbara Bush (1981-1993) hizo especial hincapié en la importancia de reducir las tasas de analfabetismo en EE.UU. (Piccoli, 2015). Hillary Clinton (1993-2001) se centró en la lucha por una reforma del sistema sanitario, especialmente en los seguros sanitarios de los niños mediante el *Children's Health Insurance Program*. Además, la cuestión de los derechos de las mujeres siempre estuvo muy presente (The White House, 2021a). Laura Bush (2001-2009) por su parte recuperó el discurso de la importancia de la alfabetización de nuevo. Asimismo, sus proyectos estaban relacionados con la educación y la financiación de bibliotecas (The White House, 2021b). Michelle Obama (2009-2017) priorizó cuestiones como la obesidad infantil, el derecho a la educación de las niñas y el

apoyo a las familias de los veteranos de guerra (The White House, 2021c). Melania Trump (2017-2020) ha invertido su tiempo en cuestiones relacionadas con el bienestar de los niños mediante campañas como *BE BEST* (The White House, 2021d).

La temática de los proyectos y discursos de las primeras damas ha ido variando. No obstante, se pueden identificar algunos temas comunes y recurrentes entre los que se encuentran la importancia de la educación y otras cuestiones donde los niños y niñas son los principales sujetos. La elección de este tipo de proyectos no es casual, sino que se trata de otro mecanismo más para aludir al rol de madre preocupada y dedicada plenamente al cuidado de los hijos. Asimismo, suelen ser temas agradables para el público general, es decir, cuestiones que son recibidas con simpatía por la ciudadanía.

La figura de primera dama tiene una relevancia especial en el panorama político estadounidense. Así pues, uno de los aspectos característicos de la retórica de las primeras damas, a parte del estilo retórico femenino, es la temática de los discursos. Como ya se ha mencionado, ellas tratan cuestiones que no generan mucho debate, temas pacificadores. Algunos de los temas más tratados son los siguientes:

- Importancia de la educación
- Derechos de la Infancia

Al detallar que estos son temas típicamente tratados por las primeras damas no se pretende constatar que sean las primeras damas quienes única y exclusivamente traten estas cuestiones, sino que son ellas quienes abanderan estas luchas en general debido, en grandes rasgos, a su género.

La retórica de las primeras damas está también construida dentro de unos márgenes ya establecidos. Su retórica está enmarcada dentro del estilo retórico femenino que se explica anteriormente. Aunque las mujeres que han ejercido el cargo de primeras damas han usado este estilo retórico, no han sido las únicas. De hecho, otras mujeres presentes en la política estadounidense también han hecho y siguen haciendo uso de este estilo retórico. No obstante, el género en política sigue siendo un factor determinante ya que políticas de todas las ideologías como Elizabeth Dole durante su campaña para las elecciones presidenciales del 2000 o Hillary Clinton durante las del 2008 han experimentado lo que se denomina como punto muerto (*double bind*). Este concepto se explica a la perfección con las palabras de la senadora Barbara Boxer: «If I was strong in my expression of the issues I was strident... [and] ran the risk of being too much like a

man; if I expressed any emotion... I was soft» (Larner, 2008, p.13). Friedman, R. B. Ph.D., Gutgold, N. D. Ph.D. (2012) explican cómo ambas candidatas llevaron a cabo una estrategia retórica para su campaña electoral en la cual debían equilibrar el estilo femenino con el estilo masculino. A pesar de los esfuerzos de estas políticas, no lograron conseguir su objetivo.

Kamala Harris, al contrario, sí que ha conseguido llegar hasta el gobierno al ser la primera mujer elegida vicepresidenta. A lo largo de este trabajo se analizará su retórica en diferentes discursos para comprobar si se ha tenido que enfrentar a la dualidad de los estilos retóricos y cómo su género ha influenciado las características de su retórica política.

3. MARCO TEÓRICO

3.1. La retórica: el estilo femenino como hilo conductor

A lo largo de la historia las mujeres se han visto obligadas a crear sus propios espacios, ya que los ya existentes estaban ocupados por los hombres. Campbell detalla en su obra *Man cannot speak for her* «what might be called a feminine style to cope with the conflicting demands of the podium» (1989a, p. 12). Este estilo fue más adelante acuñado como estilo retórico femenino. Al igual que en muchas otras disciplinas, las mujeres tuvieron que crear su propio estilo retórico para poder hacerse un hueco en la esfera pública. Así pues, el estilo retórico femenino nace de la necesidad de ponerle nombre a lo que ya existía: una nueva forma de comunicarse en la esfera pública.

Hasta entonces, la retórica de las mujeres había sido juzgada por una misma vara de medir. De hecho, como ya se ha explicado en apartados anteriores, muchas mujeres buscaban copiar los rasgos de la retórica masculina con la intención de ser aceptadas dentro de esta esfera. No obstante, estas mujeres se encontraron con el llamado punto muerto (*double blind*). Un claro ejemplo de este fenómeno es Hillary Clinton, quien era demasiado directa y agresiva para ser mujer, pero no lo suficientemente feroz y tajante como sería un hombre. En consecuencia, Campbell (1989a, p.134) articula el estilo retórico femenino con un solo objetivo: el empoderamiento.

Aunque Larner (2008) y Campbell (1989a, p.14) puntualizan el hecho de que el estilo retórico femenino no es intrínseco de las mujeres y va más allá del género de una persona, consideramos primordial usar el estilo retórico femenino como hilo conductor de este trabajo, ya que este análisis está llevado a cabo por el sesgo del género en el caso de Kamala Harris. Por lo tanto, los parámetros que se usarán para analizar la retórica de Kamala Harris son los cinco pilares del estilo retórico femenino de Campbell (1989a, p.13). Los pilares son los siguientes:

1. El uso de la narración de experiencias personales mediante anécdotas y ejemplos.
2. El trato del público como un grupo de iguales.
3. El deseo de participación del público.
4. El esfuerzo por identificarse con las experiencias del público.
5. El tono personal.

Además de estos cinco pilares, Campbell (1989a, p.13) también señala que el estilo retórico femenino tiende a apelar a las emociones, crea el típico personaje femenino de madre o esposa, y evita el lenguaje agresivo y la confrontación. En rasgos generales, este estilo retórico busca apropiarse de las características tradicionalmente entendidas como femeninas y rechaza la adopción de características tradicionalmente señaladas como masculinas como medio de integración a un mundo polarizado por el género. Estas cuestiones también se tendrán en cuenta en los siguientes apartados. Además, se seguirá la premisa de Johnson (2005) de que es necesario encontrar varios rasgos de este estilo retórico para poder considerarlo como tal, ya que el hecho de encontrar algunas características aisladas no son claros indicadores de la pertenencia a un estilo retórico u otro.

3.2. Discurso y poder

El discurso político y el poder tienen una estrecha relación. De hecho, lo ‘político’ se entiende en numerosas ocasiones como lo que alberga poder. Además, la retórica política puede ser estudiada de muchas formas. Como ya hemos visto, esta disciplina se remonta a la Antigüedad. A lo largo de la historia han ido apareciendo numerosos autores que han abordado esta cuestión desde perspectivas variadas. El Análisis Político del Discurso (PDA por sus siglas en inglés) tiene como objetivo relacionar la lingüística con lo que se entiende por política (Chilton & Schäffner, 2006 p. 311).

Chilton y Schäffner (2006, p.311) relacionan situaciones y procesos políticos con los diferentes niveles de organización del discurso creando así una categoría que denominan funciones estratégicas. «The notion of *strategic functions* enables analysis of text and talk to focus on details that contribute to the phenomena which people intuitively understand as ‘political’» (Chilton y Schäffner 2006, p.311). Estos autores argumentan que los mecanismos retóricos tienen una finalidad política. Hay tres funciones estratégicas:

- Coerción y resistencia.
- Legitimación y deslegitimación.
- Representación y distorsión.

Algunos ejemplos obvios de coerción son aquellos actos de habla que involucran sanciones como las órdenes o las leyes. Sin embargo, también podemos observar esta función al seleccionar los temas a tratar, al establecer el orden del día, al hacer

suposiciones que el público debe aceptar para poder procesar el mensaje, o incluso controlando cómo usan el lenguaje otras personas. La resistencia suele ser usada por aquellas personas que se identifican como la oposición. Esta función se encuentra en los medios de comunicación y en algunas estructuras lingüísticas como cánticos o eslóganes.

La legitimación (Chilton y Schäffner 2006, p.312) está estrechamente ligada a la coerción, ya que dicta lo que sería ‘legítimo’ obedecer, y lo que no. Algunas de las técnicas que están dentro de esta función estratégica son el incluir argumentos sobre la voluntad de los votantes, el alardear de los logros y el proyectar una imagen carismática como líder. Por el contrario, la deslegitimación consiste en presentar al ‘otro’ y a sus ideas como negativas.

Por último, la representación y la distorsión (Chilton y Schäffner 2006, p.312) pueden llevarse a cabo de forma cuantitativa o cualitativa. Una forma de distorsión cuantitativa incluye la exposición de información que no es de interés o relevancia para el público. La distorsión cualitativa consiste en mentir, evadir o negar información. La representación consistiría en lo contrario a la distorsión.

A lo largo de este trabajo nos basaremos en la noción de las funciones estratégicas para analizar la dimensión pragmática de la retórica política. Ejemplificaremos algunos usos del lenguaje en relación con las funciones estratégicas en los discursos de Kamala Harris. El uso de estos parámetros para analizar la retórica de Harris nos aporta una visión en la relación que existe entre los discursos y el poder.

4. METODOLOGÍA

Este trabajo pretende analizar la retórica de Kamala Harris en base a los parámetros explicados en los apartados anteriores. Con el objetivo de conseguir un análisis que abarque la figura de Kamala Harris de forma exhaustiva, pero general, se ha decidido analizar tres actos comunicativos diferentes. El primer acto se trata del momento en el que Kamala Harris acepta la candidatura a la vicepresidencia y empieza así su campaña electoral junto a Joe Biden como la candidata demócrata a la vicepresidencia. El segundo acto comunicativo es el siguiente: el Partido Demócrata ha ganado las elecciones y es la vicepresidenta Kamala Harris, y no el presidente electo, quien da el primer discurso de celebración tras conocer los resultados. Por último, el tercer acto se trata de la ceremonia de investidura. La vicepresidenta electa da un breve discurso al final de la jornada de celebración.

En el siguiente apartado se analizarán estos tres actos comunicativos que pretenden aunar las características propias de la retórica de Kamala Harris en diferentes situaciones: primero como candidata, después como recién ganadora de unas reñidas elecciones y, por último, como vicepresidenta electa de EE.UU. Este último discurso puede verse como el inicio de su etapa plenamente en el gobierno.

Cada discurso será analizado siguiendo una estructura paralela: el análisis empezará con una breve introducción del contexto, la puesta en escena y una reflexión general. Después se analizarán los rasgos del estilo retórico femenino de Campbell (1989) mediante los cinco pilares ya expuestos en el apartado anterior. Por último, utilizaremos las funciones estratégicas de Chilton y Schäffner (2006) para analizar la dimensión pragmática de la retórica política.

Después de analizar de manera individual cada discurso se procederá a hacer un listado de consejos para intérpretes en base a lo concluido en el análisis. Además, se expondrán las conclusiones extraídas en relación con la pregunta de investigación que se plantea al principio de este trabajo.

5. ANÁLISIS

A continuación, analizaremos las características de los tres discursos mediante los parámetros del estilo retórico femenino de Campbell (1989) primero y de las funciones pragmáticas de Chilton y Schäffner (2006) después. En este apartado mencionaremos algunos ejemplos descriptivos que nos ayudarán a analizar los discursos y sacar conclusiones generales, ya que se cree que de esta forma el análisis será más detallado y conciso. El análisis será llevado a cabo compartiendo una reflexión de cada discurso y usando algunos casos de manera ejemplificadora. Consideramos que el análisis debe ser hecho basándonos en la tónica general. Por lo tanto, el fin de este apartado no es nombrar todos los ejemplos que presentan las características del estilo retórico femenino y de las funciones pragmáticas. No obstante, en los Anexo II, III y IV se pueden consultar todos los ejemplos de cada discurso.

5.1. Primer discurso como candidata a la vicepresidencia¹

5.1.1. Contexto general

A mediados de agosto del 2020 la campaña electoral iba llegando a su fin. El 12 de agosto Joe Biden y Kamala Harris se presentan por primera vez como dúo presidencial, tan solo unos días antes de hacerlo de forma oficial en la Convención Demócrata Nacional que tuvo lugar del 17 al 20 de agosto (CNN, 2021). El evento tuvo lugar en un instituto de Wilmington, Delaware (NBC News, 2021a). El estado de Delaware lleva siendo un territorio demócrata desde comienzos de los años 90. La elección de este estado como escenario para este discurso no es casual. La puesta en escena y la localización del acto comunicativo son de indudable relevancia en los discursos políticos. Justo detrás de Kamala Harris se pueden observar varias banderas estadounidenses. Además, la candidata lleva un traje azul marino, color característico del Partido Demócrata. Todos estos detalles han sido, muy probablemente, estudiados con anterioridad para crear un ambiente conciliador y unitario, ya que este discurso es el inicio oficioso de la intensa campaña electoral de los siguientes meses.

Kamala Harris tiene varios objetivos claros que cumplir durante su discurso. Por un lado, pretende dejar constancia de su lealtad y su apoyo a su compañero Joe Biden. Este objetivo es fundamental, ya que la propia Kamala Harris se había presentado como

¹ Si se quiere consultar el discurso: https://www.youtube.com/watch?v=VvP_UPtILBw

posible candidata a la presidencia anteriormente. Por otro lado, Kamala Harris se presenta como una candidata válida y preparada para el cargo. Este dato sea probablemente de suma relevancia en relación con el género de la candidata, ya que es poco probable que un hombre tuviera que pasar por el mismo proceso. El hecho de que Harris tenga que demostrar que está preparada para asumir las responsabilidades del cargo es algo que no debería ponerse en duda. No obstante, al igual que en otros ámbitos, las mujeres tienen que trabajar muchas veces el doble debido a los obstáculos que les pone la sociedad. Seguramente ni Mike Pence ni Joe Biden tuvieron que demostrar su profesionalidad cuando eran candidatos a la vicepresidencia.

5.1.2. Características del estilo retórico femenino

A lo largo del discurso de Harris podemos observar elementos característicos de los 5 pilares del estilo retórico femenino (Campbell, 1989). El uso de la narración de experiencias personales mediante anécdotas y ejemplos está presente en varias partes del discurso. El ejemplo más claro se puede ver en la parte donde Kamala Harris cuenta cómo conoció a Beau Biden y cómo fue así como llegó a conocer a Joe Biden. Mediante esta anécdota la candidata es capaz de describir las cualidades de su compañero de una forma honesta y cercana. Además, mediante esta característica también pone en práctica su papel como madre, es decir, crea el típico personaje femenino. Esto se puede observar en el apartado donde Harris menciona la importancia de la familia para ella y lo orgullosa que está de ser madre. En este ejemplo se puede observar como ambas características del estilo retórico femenino se fusionan para conseguir un tono aún más conciliador.

También podemos distinguir apartados donde el trato del público como un grupo de iguales es evidente. Esta característica la podemos observar de forma constante en el discurso mediante el uso de la primera persona del plural (*we* en inglés) a lo largo de todo el discurso. La candidata hace uso del *we* para no establecer una distinción entre ella y su público. De esta forma se acerca a la ciudadanía de forma indudable. Esta cuestión puede ser observada a lo largo de todo el discurso, ya que no hay ningún apartado en el que Harris deje de usarlo. Gran parte del discurso de Kamala Harris es que ella es parte de *the people*, y que todo lo que hace lo hace por *the people*. Esta cuestión también pone en práctica la característica del público como un grupo de iguales.

El siguiente parámetro, el deseo de participación del público, está estrechamente relacionado con el anterior. La oradora sabe cómo dirigirse al público y hacerles

partícipes mediante frases como «In just 83 days **we** have a chance **to choose** a better future for our country» o «And **together with your help**, that's a battle **we** will win». En estos dos ejemplos nos podemos dar cuenta de cómo Kamala Harris pone en práctica las dos características del estilo retórico femenino que acabamos de mencionar. No solo hace el uso de la primera persona del plural, sino que también anima directamente a quienes le escuchan a pasar a la acción. La candidata hace explícito su deseo de que participen diciéndoles que son tan parte de la carrera electoral como Joe Biden o como ella misma.

Otra de las características principales del estilo retórico femenino y de este discurso es el esfuerzo por identificarse con las experiencias del público. Estos elementos se pueden ver especialmente al final del discurso. En los últimos párrafos Kamala Harris quiere incorporar a su discurso todas las luchas y preocupaciones de sus seguidores. Además, no solo quiere incorporarlo a su discurso, sino que quiere convertir estos problemas en suyos. La candidata muestra su comprensión y apoyo a las dificultades diarias de sus votantes. Consigue poner estas cuestiones en el centro del discurso. El párrafo que mejor expone esta característica es el que expone «...the American people, the doctors and nurses [...] The LGBTQ Americans who know that love is love». En esta parte del discurso la candidata apela directamente a las experiencias y las distintas realidades de la ciudadanía. Mediante esta práctica, Kamala Harris consigue apelar a las emociones de sus votantes mostrando empatía. El apelar a las emociones es otra de las características que Campbell menciona al hablar del estilo retórico femenino aunque no se encuentre dentro de los 5 pilares.

La última característica que compone los 5 pilares del estilo retórico femenino es el uso del tono personal. Esta característica se puede observar a lo largo de todo el discurso. Si lo analizamos como un todo, podemos destacar el tono personal como un elemento constante. No obstante, también encontramos algunos ejemplos específicos que confirman esta afirmación. Kamala Harris hace varias referencias a la familia en su discurso: a la familia Biden, a la suya propia y a sus padres. En cada apartado que menciona esta temática se puede distinguir un tono más personal que en otros apartados. El tono personal también está presente cuando habla de lo orgullosa y agradecida que está de trabajar mano a mano con su compañero Joe Biden. Estos renglones están llenos de emoción, en gran medida, por el uso del tono personal.

El estilo retórico femenino está presente en todo el discurso. En este discurso podemos ver cómo todas las características del estilo retórico femenino, incluso algunas

que no conforman los 5 pilares, se ponen en práctica. La retórica de Harris en este acto comunicativo se ajusta completamente a los parámetros establecidos por Campbell (1989). Además, atendiendo a lo expuesto por Johnson (2005) debemos mencionar que el discurso se caracteriza por el uso del estilo retórico femenino debido a que no solo una o dos características son puestas en práctica, sino que las encontramos en su totalidad. En la tabla que vemos a continuación se recoge la incidencia total de las características del estilo retórico femenino. Esta tabla muestra el número de veces que cada característica ha sido usada. Como se puede observar, las 5 características han sido usadas con mayor o menor incidencia.

INCIDENCIA TOTAL	
El uso de la narración de experiencias personales mediante anécdotas y ejemplos	9
El trato del público como un grupo de iguales	20
El deseo de participación del público	8
El esfuerzo por identificarse con las experiencias del público	11
El tono personal	12

Tabla 1: Características del estilo retórico femenino - Discurso 1

5.1.3. Funciones estratégicas

En este apartado analizaremos las funciones estratégicas de forma productiva, es decir, se atribuirán las funciones a las estrategias usadas por los oradores en sus discursos (Chilton y Schäffner, 2006, p. 312). En este discurso podemos ver cómo se han usado 3 funciones estratégicas en particular: la coerción, la legitimación y la deslegitimación.

La coerción se puede usar de diferentes maneras. En este discurso hay una forma de incorporar esta función que destaca, y esta es la de hacer suposiciones que el público debe aceptar para poder procesar el mensaje. Este discurso está lleno de ejemplos de lo que mencionamos. Una de las primeras frases dice así: «After the most competitive primary in history, the country received a resounding message that Joe was the person to lead us forward». Esta afirmación establece la primera premisa esencial para seguir el hilo conductor del discurso. En caso de que el público no aceptara esta premisa como verdadera, los receptores del discurso no podrían procesar el mensaje de la misma forma.

En el resto del discurso encontramos muchos más ejemplos de esta función estratégica. Además, aunque pudiera parecer que es algo obvio y que, por ende, no se puede señalar, la candidata también lleva a cabo esta función mediante la elección de los temas a tratar. Es cierto que no se trata de un acto comunicativo con varios oradores o con un moderador que establece los puntos a tratar. No obstante, se considera relevante señalar que los temas de los que habla la candidata en su discurso también son una forma de hacer uso de la función estratégica de coerción.

Las otras dos funciones estratégicas que destacan en este discurso son la legitimación y la deslegitimación. Estas dos funciones están intrínsecamente relacionadas, ya que son opuestas. Aunque nos encontramos en un contexto de campaña electoral, el Partido Republicano es el que sigue gobernando mientras tanto. Así pues, el Partido Demócrata es, en cierto sentido, la oposición. Esta cuestión explica la utilización de estas dos funciones como ejes principales. En este sentido Kamala Harris tiene dos objetivos. Por un lado, constatar la legitimidad de su compañero y la suya como los candidatos adecuados. Por otro lado, recalcar la mala gestión y la incapacidad de Donald Trump como presidente. El uso de estas dos funciones estratégicas hace posible que la candidata cumpla sus objetivos.

La legitimación está presente de todas las maneras posibles, es decir, mediante la inclusión de argumentos sobre la voluntad de los votantes, el alarde de los logros y la proyección de una imagen carismática como líder. Además, no solo encontramos estas características referidas a Kamala Harris, sino que también a Joe Biden. Una frase tan simple como «Barack Obama and Joe Biden did their job» nos deja clara cuál es la imagen que quieren reflejar. Además, este ejemplo es muy interesante, ya que en una misma frase se puede observar la legitimación de los demócratas y la deslegitimación de Donald Trump como lo opuesto, como quien ‘no ha hecho su trabajo bien’. En el Anexo II se pueden leer muchos otros ejemplos similares.

Las funciones de resistencia, representación y distorsión no están presentes en este discurso. Creemos que el tipo de acto comunicativo puede ser una de las razones por las cuales estas funciones no han sido usadas. Además, el momento político en el que se realiza este discurso también podría ser otro factor influyente. Aunque no todas las funciones estratégicas están en este discurso, eso no significa que este no sea un discurso político. El hecho de que hayamos encontrado multitud de ejemplos de las 3 funciones que ya hemos mencionado anteriormente es una clara demostración de cómo el poder, o

la política, se relaciona con el lenguaje. Por lo tanto, podemos afirmar que Kamala Harris hace uso de mecanismos retóricos cuya finalidad es política en este discurso.

A continuación, se muestra una tabla con la incidencia total de las funciones estratégicas en este discurso de Kamala Harris. Esta tabla nos aporta una visión clara del número de veces que las diferentes funciones estratégicas se han usado. Además, esta tabla nos ayuda a entender el análisis previamente desarrollado en este apartado.

INCIDENCIA TOTAL	
Coerción	10
Resistencia	0
Legitimación	15
Deslegitimación	11
Representación	0
Distorsión	0

Tabla 2: Funciones estratégicas - Discurso 1

5.2. Primer discurso post victoria electoral²

5.2.1. Contexto general

El 3 de noviembre de 2020 se celebraron las elecciones presidenciales estadounidenses. Los resultados no se conocieron hasta el 7 de noviembre. Este detalle es algo inaudito, ya que los resultados se suelen conocer en las siguientes veinticuatro horas. Ese día Kamala Harris abrió la jornada de celebración con su primer discurso oficioso como vicepresidenta de Estados Unidos. El evento tuvo lugar, de nuevo, en la ciudad de Wilmington, Delaware. De nuevo, es importante recalcar la relevancia que tiene este estado para el Partido Demócrata. En esta ocasión la vicepresidenta llevaba de nuevo un traje de chaqueta y pantalón. Sin embargo, esta vez el traje era de color blanco. El color blanco se suele relacionar con la paz o la serenidad. Por lo tanto, podemos pensar que la elección de su conjunto no fue, de nuevo, casual. En una de las solapas de la chaqueta lleva un pin de la bandera estadounidense. En el fondo del escenario también se pueden ver varias banderas nacionales. La bandera es un símbolo muy usado en Estados Unidos, especialmente en el panorama político, por lo que no es ninguna sorpresa. Sin embargo, cabe destacar el pin de su chaqueta, ya que se puede entender como una demostración de

² Enlace del discurso: <https://www.npr.org/sections/live-updates-2020-election-results/2020/11/07/932646213/harris-you-ushered-in-a-new-day-for-america?t=1610040067561>

la importancia del símbolo de la bandera para la vicepresidenta. Además, el uso de este pin puede referirse a la confirmación de su nuevo cargo en la administración gubernamental. Si no fuera así, se podría pensar que las banderas que la acompañan en el escenario son suficientes.

Este discurso tiene, además, una característica muy particular que se considera fundamental mencionar. Kamala Harris acaba de ser elegida vicepresidenta del gobierno. Joe Biden acaba de ser elegido presidente del gobierno. La tradición marca que debe ser el presidente quien de el primer discurso tras conocer los resultados de las elecciones. Al fin y al cabo, es la persona con más poder y la que, por lo tanto, representa a todo el partido en ese momento. Si bien todo lo expuesto es verdad, en esta ocasión fue Kamala Harris, vicepresidenta electa, la encargada de dar el primer discurso de celebración. Esta decisión no fue espontánea. De hecho, esta decisión seguramente haya sido muy bien estudiada por varias razones.

Como ya comentábamos anteriormente en este trabajo, la figura de Kamala Harris es única. Bien es cierto que Harris ocupa una posición secundaria, la de vicepresidenta. Sin embargo, a lo largo de la campaña se ha visto la importancia de la presencia de Kamala Harris en la candidatura. Asimismo, se puede decir que ha habido un sentir general de que sin ella Joe Biden no habría ganado las elecciones. Y, es que, incluso se ha llegado a mencionar la posibilidad de que Kamala Harris sea la substituta de Biden en caso de que el demócrata tuviera que abandonar su cargo debido a su edad o a su estado de salud. Por lo tanto, el hecho de que Harris haya sido la encargada de dar el primer discurso tras conocer la victoria electoral es otro guiño más al importante, e inusual, papel que ha desempeñado y desempeñará como vicepresidenta.

5.2.2. Características del estilo retórico femenino

Este discurso tiene diversos ejemplos de todas las características del estilo retórico femenino. Primero mencionaremos los relacionados con la característica del uso de la narración de experiencias personales mediante anécdotas y ejemplos. En este discurso podemos observar esta característica en dos ocasiones. La primera la encontramos al principio con la cita de John Lewis. La otra la encontramos un poco más adelante cuando Kamala Harris recuerda a su madre. Se trata de ejemplos concisos, pero claros. En estos ejemplos la vicepresidenta vuelve a hacer uso de la apelación de emociones entre el público.

Siguiendo con las características del estilo retórico femenino, a continuación, identificaremos el parámetro del trato del público como un grupo de iguales. En el subapartado anterior ya hemos mencionado la técnica usada para llevar a cabo esta característica. En este discurso, al igual que en el anterior, el uso de la primera persona del plural es notable. Además, en esta ocasión la vicepresidenta hace una alusión a «We The People». Con este gesto Harris intenta con especial interés tratar al público como un igual. Esta frase, como ya hemos mencionado, es característica de Harris. Se podría decir que es su eslogan.

El deseo de participación del público y el esfuerzo por identificarse con las experiencias del público también están presentes en este discurso. En este discurso Harris habla directamente a quienes le han votado, pero a quienes no le han votado también. Por lo tanto, uno de sus objetivos es conseguir identificarse con los problemas de la ciudadanía. La vicepresidenta consigue cumplir este objetivo mediante esta característica del estilo retórico femenino. Algunos de estos ejemplos se pueden observar en frases como «So, I'm thinking about her and about the generations of women [...] but so often prove that they are the backbone of our democracy». Mediante esta frase Harris recuerda y se pone en el lugar de todas las mujeres que la han votado.

El deseo de participación del público se puede observar en afirmaciones como «And to the children of our country [...] our country has sent you a clear message: [...] see yourself in a way that others might not see you, simply because they've never seen it before». En esta ocasión, la vicepresidenta no solo empatiza con el público, sino que quiere dejar claro que quiere que la ciudadanía participe activamente. Harris apela a la participación de la población estadounidense en todos los asuntos políticos. Deja claro mediante estas frases que la política no es algo ajeno a la ciudadanía y que su participación importa.

Por último, observamos diferentes ejemplos del uso del tono personal. Este discurso tiene una parte claramente personal. Esta parte es la asignada a hablar de la familia. En esas frases la vicepresidenta profesa todo su amor a su familia y la familia Biden. El tono de Kamala Harris a lo largo de todo el discurso es amable, pero es especialmente en este apartado donde habla desde el corazón y apela a las emociones hablando de el amor que siente hacia sus seres queridos. El apelar a las emociones es también parte del estilo retórico femenino. Por lo tanto, el aunar el tono personal con la

apelación a las emociones ayuda a plasmar la intención conciliadora del discurso de Kamala Harris.

Este primer discurso post victoria electoral reúne todas las características del estilo retórico femenino de Campbell (1989). Asimismo, nos referimos a Johnson (2005) para constatar que este discurso es plenamente femenino, ya que cuenta con todas de las características de este estilo retórico, y no solo con una o dos. Aunque algunas de estas características destacan por encima de todas, podemos constatar que la oradora hace un uso inequívoco de retórica femenina. A continuación, observamos una tabla que nos muestra la incidencia total de las características del estilo retórico femenino. En esta tabla podemos ver las características que más se han usado frente a aquellas que se han usado menos. Esta tabla aúna de manera eficaz el análisis detallado anteriormente en este apartado.

INCIDENCIA TOTAL	
El uso de la narración de experiencias personales mediante anécdotas y ejemplos	2
El trato del público como un grupo de iguales	10
El deseo de participación del público	4
El esfuerzo por identificarse con las experiencias del público	6
El tono personal	6

Tabla 3: Características del estilo retórico femenino - Discurso 2

5.2.3. Funciones estratégicas

Continuando con el análisis del discurso, pasaremos a estudiar la presencia de las funciones estratégicas de Chilton y Schäffner (2006). Este discurso está enmarcado en un momento de la campaña electoral muy diferente al primero. Por lo tanto, en este acto comunicativo solo se distinguen funciones estratégicas positivas, es decir, no encontramos ejemplos de resistencia, deslegitimación o distorsión. Se trata de un momento de celebración en el que este tipo de recursos retóricos no son prioritarios y no cumplen los objetivos políticos que se buscan cumplir. Este discurso no solo va dirigido a los votantes demócratas, sino que va dirigido a toda la ciudadanía estadounidense. El ambiente hostil de la campaña electoral se va atenuando y comienza un periodo unificador

y conciliador en el que Biden y Harris representan al conjunto de Estados Unidos. Por lo tanto, se dirigen a ese conjunto en sus discursos.

La coerción y la legitimación están presentes de forma notable en todo el discurso. Cabe mencionar que la legitimación sea muy probablemente la función estratégica más utilizada en este discurso, ya que se trata de un discurso de celebración que busca asegurar las promesas electorales y reconocer todo el trabajo y esfuerzo de la ciudadanía. Los ejemplos de coerción están intercalados con los de legitimación. Esta estructura es lógica, ya que, para poder incluir argumentos sobre la voluntad de los votantes, alardear de los logros y proyectar una imagen carismática como líder es necesario hacer suposiciones que el público debe aceptar para poder procesar el mensaje. Un ejemplo muy claro es el siguiente: «You chose hope, **unity**, decency, science, and, yes, truth. You chose Joe Biden as the next President of the United States of America. Joe is a healer. A **uniter**. A tested and steady hand». La primera frase es un ejemplo del uso de coerción. El público debe creer que han elegido la unidad entre otras cuestiones. La última frase es, así pues, un ejemplo de legitimación. Joe Biden es una persona que une, que cree en la unidad del país. Si el público no acepta la primera premisa, no podrán procesar el mensaje de la última.

Mediante este ejemplo podemos ver cómo se interrelacionan estas dos funciones estratégicas para cumplir una finalidad política. En el discurso de Kamala Harris encontramos más ejemplos que pueden ser consultados en el Anexo III. No obstante, se considera que un solo ejemplo es suficiente para apoyar el análisis expuesto. Además, el ejemplo expuesto muestra la interrelación entre estas dos funciones estratégicas. Esta interrelación podría resumir la forma en la que se usan las funciones estratégicas, es decir, al hacer uso de varias funciones a la vez podemos conseguir un discurso que se apoya en todo lo que lo hace político. En resumen, podemos afirmar, de nuevo, que Kamala Harris hace uso de mecanismos retóricos cuya finalidad es política en este discurso.

En la tabla que vemos a continuación se muestra la incidencia total de las funciones estratégicas en este discurso de Kamala Harris. Mediante el recuento del número de veces que se han usado las diferentes funciones estratégicas podemos llevar a cabo un análisis más completo. Además, esta tabla sirve como resumen de lo expuesto a lo largo de este apartado. Aunque la legitimación se haya usado más veces que la coerción, la diferencia es ínfima. Por lo tanto, podemos volver a destacar la interrelación entre estas dos funciones estratégicas.

INCIDENCIA TOTAL	
Coerción	16
Resistencia	0
Legitimación	21
Deslegitimación	0
Representación	0
Distorsión	0

Tabla 4: Funciones estratégicas - Discurso 2

5.3. Primer discurso como vicepresidenta de Estados Unidos³

5.3.1. Contexto general

El 20 de enero de 2021 se celebró la investidura presidencial de Joe Biden y Kamala Harris. Durante la toma de posesión ambos políticos demócratas realizaron su juramento en una ceremonia atípica. Tanto Joe Biden como Kamala Harris dieron un discurso. Biden compartió unas palabras durante la mañana de la ceremonia como marca la tradición presidencial. Harris, en cambio, dio un breve discurso al finalizar la jornada de festividades. En esta ocasión la vicepresidenta electa llevaba un conjunto negro con un pin de la bandera estadounidense en una solapa de la chaqueta. El discurso tuvo lugar a las afueras del National Mall, lugar emblemático de las ceremonias inaugurales (RTVE, 2021). Aunque hemos comentado que fue una ceremonia atípica, hay algunas cuestiones que no sufrieron cambios y se desarrollaron según marca la tradición.

Los discursos de estas ceremonias suelen estar plagados de palabras conciliadoras que pretenden acabar con el ambiente hostil que se respira durante los meses de campaña. Temáticas como la unidad del pueblo estadounidense suelen estar presentes. Harris dio un discurso breve, pero claro. Su mensaje se centró en la unidad y en el trabajo que tienen, tanto Biden como ella, por delante. En este discurso podemos ver una cara mucho más institucional de Harris. Se trata de una ceremonia con un protocolo y unas tradiciones establecidas que hay que seguir rigurosamente. Además, esta ceremonia marca el comienzo de una nueva etapa. Este discurso es el primero que pronuncia como vicepresidenta de manera oficial. Todos estos detalles se pueden observar en la manera en la que se ha articulado este discurso: en su estructura, su temática, etc. Asimismo, estas cuestiones también influyen a la hora de incluir las características del estilo retórico

³ Si se quiere consultar el discurso: <https://www.youtube.com/watch?v=QJyV-1VwqpE>

femenino y las funciones estratégicas. Harris da comienzo con este discurso a lo que será su retórica ahora que ya es parte del equipo de gobierno. El contexto político en el que se encuentra ahora se diferencia del que había experimentado hasta la fecha. Seguramente su retórica cambiará de aquí en adelante, ya que en los discursos de los representantes del gobierno las palabras suelen estar más medidas. Esta cuestión no se puede analizar de forma concreta con este trabajo debido a la utilización de un solo discurso en este nuevo contexto. Sin embargo, se considera que podría ser interesante tenerlo en cuenta para un posible estudio en el futuro.

5.3.2. Características del estilo retórico femenino

En este discurso el protagonista es el público sin ninguna duda. Esta afirmación se respalda en las características del estilo retórico femenino que Kamala Harris pone en práctica. Así pues, las características que encontramos son el trato del público como un grupo de iguales, el deseo de participación del público y el esfuerzo por identificarse con las experiencias del público. En los otros dos discursos también encontramos características que atañan más a la oradora en primera persona como el uso de experiencias personales o el tono personal.

En esta ocasión toda la atención se centra en quienes escuchan el discurso. El trato del público como un igual se puede distinguir en el uso de la primera persona del plural como sujeto: «**We** are undaunted in **our** belief that **we** shall overcome». Este es el primer discurso de Kamala Harris como vicepresidenta y la manera en la que el público le perciba es fundamental para su trayectoria en el cargo. Por eso, aunque el contexto político haya cambiado, su estrategia al respecto no lo ha hecho. Su cercanía con el público es una de las cuestiones que la caracterizan. Por lo tanto, esta característica del estilo retórico femenino sigue estando presente.

Otra de las características del estilo retórico femenino que está presente es el deseo de participación del público. Gran parte de la campaña demócrata se ha basado en el trabajo que hay por hacer. Por eso, en este discurso la vicepresidenta hace alusión a todo lo que hay por hacer. No obstante, no solo se refiere a lo que Biden y ella tienen que hacer, sino que convierte esta tarea en algo colectivo: «This is what President Joe Biden has called upon us to summon now». De esta forma deja claro que el progreso del país en un asunto colectivo y hacen un llamamiento a la participación de la ciudadanía.

Además, también podemos distinguir apartados basados en el esfuerzo por identificarse con las experiencias del público. Harris apela directamente al público a lo largo de todo el discurso. Al igual que en sus otros discursos, la vicepresidenta se esfuerza por no dejar a nadie atrás, por llegar a todo el mundo. Los discursos de las ceremonias inaugurales están basados en la unidad de la nación estadounidense y este discurso no se queda atrás. «In everyone, everywhere, who is building a better life for themselves, their families and their communities». Mediante la incorporación de frases como la anterior la vicepresidenta deja claro que ella no es ajena a lo que les pasa a sus votantes, sino que ella es otra estadounidense más que entiende y comparte sus preocupaciones y aspiraciones. Asimismo, Harris deja claro que las responsabilidades de la administración estadounidense del gobierno no son ajenas a la ciudadanía, ya que para que el cambio se produzca hace falta que la población lo reclame.

En esta ocasión se cree relevante mencionar no solo las características del estilo retórico femenino que encontramos en este discurso, sino también aquellas que no encontramos. Ya hemos mencionado la falta del uso de experiencias personales y del tono personal. Esta decisión, de nuevo, no es casual. En los discursos anteriores Harris estaba construyendo su imagen política. La mayoría de votantes le estaban empezando a conocer y el uso de estas características era muy útil. Sin embargo, en este discurso Harris ya es la vicepresidenta y de ahora en adelante se debe centrar en toda la ciudadanía. Por eso, el discurso se basa íntegramente sobre la población estadounidense. La retórica de la vicepresidenta sigue haciendo uso del estilo retórico femenino, pero deja atrás los factores personales.

Asimismo, en este discurso tampoco encontramos características de la creación del típico personaje femenino o la apelación a las emociones. Estas cuestiones se quedan atrás en este nuevo contexto político. Sería interesante analizar si esta decisión también está influenciada por su género. Es decir, ahora que Harris es parte de la maquinaria gubernamental podría querer dejar atrás parte de su estilo retórico femenino para integrarse mejor en un entorno mayoritariamente masculino. Como ya comentábamos en el apartado anterior, esta suposición no puede ser analizada en este trabajo debido a las dimensiones del mismo. Sin embargo, se considera relevante mencionar dicha pregunta para un posible estudio futuro que abarque la evolución de la retórica de Kamala Harris una vez ocupa el cargo de vicepresidenta.

A continuación, se puede ver una tabla en la que se cuenta el número de veces que se han usado las 5 características del estilo retórico femenino en este discurso de Kamala Harris. Mediante el recuento de la incidencia total podemos hacer un análisis claro y sencillo que nos ayuda a comprender mejor lo expuesto previamente en este apartado. Esta tabla muestra los datos sacados del análisis del primer discurso como vicepresidenta de Estados Unidos de forma numérica. Asimismo, esta tabla puede ser usada a modo de resumen.

INCIDENCIA TOTAL	
El uso de la narración de experiencias personales mediante anécdotas y ejemplos	0
El trato del público como un grupo de iguales	6
El deseo de participación del público	6
El esfuerzo por identificarse con las experiencias del público	4
El tono personal	0

Tabla 5: Características del estilo retórico femenino - Discurso 3

5.3.3. Funciones estratégicas

En este discurso también encontramos el uso de funciones estratégicas. Las funciones estratégicas que encontramos son la coerción y la legitimación. Para que un discurso cale en el público hace falta que tengan unas ideas comunes. Por lo tanto, Kamala Harris como oradora hace uso de esta función estratégica en este discurso para conseguir que su discurso llegue al público con afirmaciones como «This is American aspiration». Esa aspiración estadounidense de la que habla la vicepresidenta es uno de los temas principales del discurso. Si cada oyente tuviera una idea diferente en relación con lo que esa aspiración significa, el mensaje no calaría de la misma manera. Por eso, el público tiene que aceptar las suposiciones que hace Harris como verdaderas y ella hace uso de esta función estratégica.

La legitimación también está presente en este breve discurso de la vicepresidenta de Estados Unidos. Esta función estratégica puede ponerse en práctica de diferentes maneras: incluyendo argumentos sobre la voluntad de los votantes, alardeando de los logros, proyectando una imagen carismática como líder, etc. En este discurso

encontramos varios ejemplos. La vicepresidenta no incluye argumentos sobre la voluntad de los votantes. Se podría pensar que esta cuestión no es relevante. Sin embargo, el contexto electoral es muy diferente a los otros dos discursos. En esta ocasión la campaña electoral ha acabado y empieza un periodo nuevo con la victoria electoral de los demócratas. Por lo tanto, la voluntad de los votantes ya no es algo en lo que Harris deba hacer especial hincapié. Por el contrario, la vicepresidenta sí que alardea de los logros y proyecta una imagen carismática como líder. Afirmaciones como «We shoot for the moon. And then we plant our flag on it» son un claro ejemplo del uso de esta función estratégica, ya que habla explícitamente de uno de los logros de la nación estadounidense. Kamala Harris es ahora la vicepresidenta de esa nación y, por lo tanto, también es su logro. Asimismo, encontramos frases como «We are bold, fearless and ambitious». En esta frase no está hablando solo de ella misma, sino de todo el pueblo estadounidense. No obstante, de nuevo, ella también se incluye en la afirmación. Ese es un ejemplo del uso de esta función estratégica mediante la proyección de una imagen carismática como líder.

A continuación, se puede observar una tabla donde se muestra la incidencia total de las funciones estratégicas en este discurso. Esta tabla nos aporta una visión clara del número de veces que las diferentes funciones estratégicas se han usado. Asimismo, esta tabla muestra la amplia diferencia entre el uso de la coerción y la legitimación frente al uso de las otras cuatro funciones estratégicas. Además, esta tabla nos ayuda a entender mejor el análisis previamente desarrollado en este apartado. En este discurso podemos ver, de nuevo, la interrelación entre la coerción y la legitimación que observábamos en el discurso anterior. Además, dado el contexto electoral en el que se celebra este discurso, se puede observar cómo las funciones estratégicas negativas; es decir la resistencia, la deslegitimación y la distorsión; no son usadas por la oradora.

INCIDENCIA TOTAL	
Coerción	4
Resistencia	0
Legitimación	3
Deslegitimación	0
Representación	0
Distorsión	0

Tabla 6: Funciones estratégicas - Discurso 3

Este discurso de Kamala Harris es más breve que los otros dos discursos analizados. Sin embargo, la brevedad del discurso no se ve reflejada en la cantidad de características del estilo retórico femenino y de las funciones estratégicas. Una vez más destacamos lo expuesto por Johnson (2005) en cuanto a la presencia de varias, y no solo una, característica de un estilo retórico específico para considerarlo parte de este. Como ya hemos mencionado anteriormente, este discurso marca el inicio de su nuevo cargo como vicepresidenta. Asimismo, reúne muchas de las características fundamentales de un discurso inaugural.

6. CONCLUSIONES

6.1. Conclusiones generales

Al principio de este trabajo nos planteábamos una pregunta de investigación: la determinación de si la retórica de Kamala Harris refleja la tradición discursiva de las primeras damas hasta la fecha, ya que Kamala Harris es una mujer; o si por el contrario su retórica está más marcada por las características propias de los discursos políticos. Además de esta pregunta de investigación, también nos planteamos dos objetivos: detallar a lo largo de estas páginas las similitudes y diferencias entre la retórica y la temática generalmente atribuidas en función del género y desarrollar una lista de recomendaciones para intérpretes.

La presencia de las mujeres en política ha estado relegada principalmente al papel de primera dama y no al de un agente político activo. Sin embargo, la presencia de mujeres como agentes políticos es cada vez mayor. Un ejemplo de esto es el reciente nombramiento de Kamala Harris como primera vicepresidenta de Estados Unidos. Este acontecimiento ha supuesto un hito en la política estadounidense. No obstante, también podría suponer un cambio en otros ámbitos, como por ejemplo el del estudio de la retórica estadounidense, ya que este hecho podría hacer evidente la necesidad de la investigación en este campo. El nombramiento de Kamala Harris deja atrás las suposiciones y abre una nueva época de realidades.

A lo largo de este trabajo hemos analizado 3 discursos que dio Kamala Harris durante la campaña electoral de 2020: un discurso de aceptación de su candidatura como vicepresidenta, un discurso post victoria electoral y el primer discurso como vicepresidenta de Estados Unidos. Aunque sabemos que la muestra no es muy amplia, consideramos que estos 3 discursos aportan la información pertinente y necesaria para sacar conclusiones claras respecto a la retórica de la vicepresidenta. No obstante, somos conscientes de las limitaciones que se plantean. Los parámetros usados han sido los 5 pilares del estilo retórico femenino de Campbell (1989a, p.13) y las funciones estratégicas de Chilton y Schäffner (2006, p.311).

Después de haber analizado los 3 discursos con estos parámetros, estas son las conclusiones que hemos sacado: La retórica de Kamala Harris se compone de todos los pilares del estilo retórico femenino. Hemos podido encontrar características de este estilo en los 3 discursos de manera significativa. En los discursos 1 y 2 se observan casos de los

5 pilares, mientras que en el discurso 3 solo encontramos ejemplos de 3 de los pilares. Esta distinción podría ser explicada por el cambio de contexto político de los dos primeros discursos al último. Los dos primeros discursos forman parte de la campaña electoral como tal. Sin embargo, el último discurso ya no forma parte de ese ambiente hostil de campaña, sino que es el comienzo de la administración Biden-Harris. Este cambio en el contexto político podría ser el condicionante para las diferencias encontradas.

Como ya hemos mencionado, los datos recabados del análisis parecen apuntar que el estilo retórico femenino está presente en todos los discursos. Por lo tanto, podríamos decir que a partir del análisis realizado podríamos concluir en que Harris muestra preferencia por las características de la retórica femenina. Además, hemos seguido la premisa de Johnson (2005) de que es necesario encontrar varios rasgos de este estilo retórico para poder considerarlo como tal para llegar a esa conclusión. Ahora bien, el hecho de que su retórica sea femenina no quiere decir que su retórica no pueda ser a la vez la propia de sus predecesores. Esta cuestión no se ha podido analizar en este trabajo debido a las características de este mismo.

El otro parámetro que hemos usado para el análisis son las funciones estratégicas. Las funciones estratégicas están formadas por 3 pares de funciones contrarias. En los 3 discursos hemos observado la presencia de estas. Además, hay 2 funciones que brillan por su ausencia: la resistencia y la representación. Sin embargo, por el contrario, hay otras 2 funciones que tienen mucho protagonismo. En general, las funciones estratégicas son usadas por Kamala Harris en sus 3 discursos. Del análisis de los discursos parece intuirse que la retórica de Kamala Harris es política, en cuanto a la relación que hay entre el poder y el discurso en este contexto político. El uso de estos mecanismos retóricos nos podría indicar que hay una finalidad política en el discurso. Estos mecanismos son usados en política, tanto por hombres como por mujeres, por lo que podrían apuntar a que la retórica de Kamala Harris es similar a la de sus antecesores varones.

Como ya hemos mencionado, el análisis se ha llevado a cabo mediante dos parámetros retóricos diferentes: los 5 pilares del estilo retórico femenino de Campbell (1989a, p.13) y las funciones estratégicas de Chilton y Schäffner (2006, p.311). Esta decisión ha permitido hacer un análisis amplio y completo de la retórica de Kamala Harris. De esta manera hemos podido analizar tanto su retórica como mujer, como su retórica como agente político. En conclusión, podría interpretarse que Harris tiende a utilizar tanto aspectos de la retórica típicamente femenina como de la retórica política

estándar, es decir, masculina. Al principio de este trabajo mencionábamos que la figura de Harris era única. Para finalizar, podríamos reafirmar que del análisis de los discursos estudiados parece intuirse esta afirmación. De nuevo, no solo en cuanto a su posición política, sino que también en cuanto a su uso de la retórica.

6.2. Recomendaciones para intérpretes

El otro objetivo de este trabajo es desarrollar una recopilación de recomendaciones para intérpretes. Actualmente muchos intérpretes han trabajado o trabajan interpretando discursos, entrevistas u otros actos comunicativos de políticos y políticas. Aunque la interpretación de políticos es significativa, en este trabajo nos centraremos en la interpretación de políticas semejantes a Kamala Harris. La labor del intérprete es transmitir el mensaje de una lengua A a una lengua B. Por lo tanto, conocer cuál es la finalidad de la oradora es clave. En este tipo de contextos la finalidad suele ser política, es decir, mecanismos como la coerción, la representación, etc. son usadas. En otras palabras, las funciones estratégicas de Chilton y Schäffner (2006, p.311). Por lo tanto, el intérprete debe conocer cuál es la finalidad política de la oradora para poder tenerla siempre presente.

Asimismo, siempre resulta interesante estudiar otros discursos de la oradora antes de tener que interpretarle. Además, en el caso de las políticas, se cree relevante conocer su estilo retórico, ya que no sabemos si su retórica esta caracterizadas por los elementos del estilo retórico femenino. En el caso de que lo esté, el intérprete deberá hacer hincapié en el uso de estas características en su interpretación. Aunque pueda parecer una cuestión obvia consideramos importante recalcarlo, ya que durante las interpretaciones suele haber omisiones. No ser consciente de la importancia de estas características puede llevar al intérprete a pasarlas por alto o incluso omitirlas y en estos contextos se recomienda no hacerlo.

Otra cuestión a tener en cuenta, sobre todo en la interpretación del inglés al castellano, son los géneros gramaticales. Muchas veces los políticos utilizan *you* como masculino o femenino de forma aleatoria. Sin embargo, las políticas suelen marcar con efusividad el género en el contexto. Por eso, aunque en inglés siga siendo *you*, no debemos asumir que en castellano deberá ser traducido por el masculino gramatical como forma genérica. Hay en casos en los que la finalidad política de la que hablábamos anteriormente se vería trastocada.

Además, cabe destacar la capacidad de anticipación que podrán poner en práctica los intérpretes si siguen las recomendaciones previas. Este tipo de discursos se suelen interpretar usando la técnica interpretativa de simultánea. Toda la información y conocimiento previo que el intérprete añade a su preparación gracias a las recomendaciones dadas hacen que la producción se facilite.

A continuación, se muestra una tabla con las recomendaciones para intérpretes resumidas para una mejor comprensión de las mismas. Estas recomendaciones podrían ser usadas para la interpretación de futuros discursos de Kamala Harris, así como para la interpretación de futuras políticas que se adentren en ese ámbito, o incluso, políticos que ‘feminicen’ su retórica.

RECOMENDACIONES PARA INTÉRPRETES
Conocer cuáles son las funciones estratégicas para saber detectar la finalidad del discurso
<p>Analizar otros discursos de la oradora para conocer su estilo retórico. En caso de que el estilo retórico femenino predomine:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Estudiar la biografía de la autora para anticiparse a las anécdotas personales - Tener en cuenta la apelación a las emociones y el tono personal en todo momento - Incidir en las apelaciones al público mediante el tono
Prestar atención a la intencionalidad del discurso
Conocer el contexto político en el que el discurso se vaya a desarrollar
<p>Hacer especial hincapié en el género que la oradora usa:</p> <ul style="list-style-type: none"> - No dar por sentada la traducción de <i>you</i> por el masculino genérico en castellano - No traducir sujetos femeninos por el masculino genérico como generalización

En definitiva, este trabajo buscaba analizar si la retórica de Kamala Harris se veía influenciada por su género o si cumple las características tradicionalmente usadas en los discursos con finalidad política. Para concluir podríamos afirmar que ambas cuestiones

han sido determinantes en su estilo retórico durante la campaña presidencial estadounidense de 2020.

Sería interesante poder desarrollar más en profundidad si la retórica de Harris cambia o sigue igual ahora que ya está inmersa en su etapa como vicepresidenta. Además, el estudio en profundidad de otros, y futuros, discursos podría favorecer una visión holística de Harris como oradora. Esto no solo facilitaría la tarea del intérprete, sino que también ampliaría la visión del estudio de la retórica en su conjunto.

7. BIBLIOGRAFÍA

Beard, M. (2018). *Mujeres y poder, un manifiesto*. Barcelona: Crítica. Traducción: Silvia Furió, 112 pp.

Bonnafous, S. (2002). *La question de l'ethos et du genre en communication politique*. En O. Bruno (Comp.), Actes du premier colloque franco-mexicain des sciences de la communication. Coloquio organizado por la ANIC y SFSIC, México.

Bonnafous, S. (2003). *Femme politique: une question de genre ?* Réseaux, 120(21), 119-143.

Campbell, K.K. (1986). *Style and content in the rhetoric of early Afro-American feminists*. Quarterly Journal of Speech, 72, 434-445.

Campbell, K. K. (1989a). *Man cannot speak for her: A critical study of early feminist rhetoric*. Volume 1. New York: Praeger.

Campbell, K.K. (1989b). *Man cannot speak for her: A critical study of early feminist rhetoric*. Volume 2. New York: Praeger.

CAWP (2021). *Women in Elective Office 2020*. Recuperado el 8 de enero de 2021 de: <https://cawp.rutgers.edu/women-elective-office-2020>.

Chilton, P., & Schäffner, C. (2006). Discourse and politics. En Teun A. Van Dijk (Ed.), *Discourse studies. A multidisciplinary introduction* (pp. 303-330). Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

CNN (2021). *2020 US Election Calendar*. Recuperado el 24 de abril de 2021, de CNN Politics: <https://edition.cnn.com/election/2020/events>

Diccionario de la Lengua Española (2021). *Autoridad*. Recuperado el 14 de marzo de 2021 de: <https://dle.rae.es/autoridad?m=form>

Diccionario de la Lengua Española (2021). *Poder*. Recuperado el 14 de marzo de 2021 de: <https://dle.rae.es/poder?m=form>

Diccionario de la Lengua Española (2021). *Político,ca*. Recuperado el 28 de diciembre de 2020 de: <https://dle.rae.es/pol%C3%ADtico#Ta2HMYR>

Doran, B. L. (2010). *Dissipating Hostility Through Feminine Rhetorical Style: Barbara Bush and the Petitioners of Wellesley College*. Faculty of the Dorothy F.46 Schmidt College of Arts and Letters. Boca Ratón, Florida: Florida Atlantic University.

Instituto Cervantes (2021). *Discurso*. Recuperado el 28 de diciembre de 2020 del Centro Virtual Cervantes:
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/discurso.htm

Fairclough, N. (2003). *Analysing Discourse. Textual Analysis for Social Research*. London: Routledge.

Fairclough, N. (2008). *El análisis del discurso y la mercantilización del discurso público: las universidades*. *Discurso & Sociedad*, Vol 2 (1), (pp. 170-185).

Friedman, R. B. Ph.D., Gutgold, N. D. Ph.D. (2012) *Two Women for President: The Importance of the Announcement Speech on the Campaign*. *Advancing Women in Leadership* Vol. 32 (pp. 107-122). Recuperado el 8 de enero de 2021 de:
http://advancingwomen.com/awl/awl_wordpress/

Instituto Cervantes (2021). *Retórica*. Recuperado el 28 de diciembre de 2020 del Centro Virtual Cervantes:
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/retorica.htm

Jakobson, R. (1974). *Lingüística y Poética. Ensayos de lingüística general* (pp. 27-75). Madrid: Cátedra.

Johnson, D. I. (2005). *Feminine Style in Presidential Debate Discourse, 1960-2000*. *Communication Quarterly*, 53(1), 3-20

Larner, L. (2008). *The Role of Feminist Rhetoric in Male Presidential Discourse: Achieving Speech Purpose* (pp. 1-29). University of Pennsylvania. Recuperado el 3 de enero de 2021 de:
<https://repository.upenn.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1122&context=curej>

NBC News (2021a). *'America is crying out for leadership': Harris gives first speech as VP candidate*. Recuperado el 24 de abril de 2021:
<https://www.nbcnews.com/politics/2020-election/biden-harris-set-first-joint-event-running-mates-n1236505>

NBC News (2021b). *Delaware Presidential Election Results 2020*. Recuperado el 24 de abril de 2021: <https://www.nbcnews.com/politics/2020-elections/delaware-president-results>

NPR (2021). *Harris: 'You Ushered In A New Day For America'*. Recuperado el 25 de abril de 2021: <https://www.npr.org/sections/live-updates-2020-election-results/2020/11/07/932646213/harris-you-ushered-in-a-new-day-for-america?t=1610040067561>

Piccoli, S. (5 de agosto de 2015). *Barbara Bush: The Causes That Defined President George H.W. Bush's First Lady*. Recuperado el 11 de enero de 2021, de Newsmax: <http://www.newsmax.com/FastFeatures/barbara-bush-first-lady-causes-literacy/2015/08/05/id/665575/>

RTVE (2021). *Estados Unidos – Biden tomará posesión en una ceremonia atípica, sin Trump y con Washington blindada*. Recuperado el 2 de mayo de 2021, de RTVE: <https://www.rtve.es/noticias/20210119/estados-unidos-inauguracion-joe-biden-presidente-donald-trump-washington/2066445.shtml>

Sanmartín Pardo, J. J. (2005). *La retórica del poder en Norteamérica*. RIPS. Revista de Investigaciones Políticas y Sociológicas, 4(1),115-126.[fecha de Consulta 14 de Marzo de 2021]. ISSN: 1577-239X. Recuperado el 14 de marzo de 2021 de: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=380/38040106>

Tapia, A. (2018). *Reseña de Mujeres y poder, un manifiesto*. Debate Feminista, 56. <https://doi.org/https://doi.org/10.22201/cieg.2594066xe.2018.56.07>

The White House. (2021a). *Hillary Rodham Clinton*. Recuperado el 10 de enero de 2021, de The White House-First Ladies: <https://www.whitehouse.gov/about-the-white-house/first-families/hillary-rodham-clinton/>

The White House. (2021b). *Laura Welch Bush*. Recuperado el 10 de enero de 2021, de The White House-First Ladies: <https://www.whitehouse.gov/1600/first-ladies/laurabush>

The White House. (2021c). *Michelle Obama*. Recuperado el 10 de enero de 2021, de The White House-First Ladies <https://www.whitehouse.gov/about-the-white-house/first-families/michelle-obama/>

The White House. (2021d). *Melania Trump*. Recuperado el 10 de enero de 2021, de The White House-First Ladies <https://www.whitehouse.gov/about-the-white-house/first-families/melania-trump/>

Van Dijk, T. A. (1980) *Estructuras y funciones del discurso*. Siglo veintiuno editores.

Vitale, M. A. (2016). *¿Ethos femenino y feminine style? El primer discurso público de dos presidentes mujeres, Michelle Bachelet (Chile) y Cristina Fernández de Kirchner (Argentina)*. Universidad de Buenos Aires. Recuperado el 3 de enero de 2021 de: <https://revistalenguaje.univalle.edu.co/index.php/lenguaje/article/view/4630/8122>

8. ANEXOS

I. Leyenda de colores para el análisis de los discursos

Estilo retórico femenino (Campbell, 1989a, p. 12)
El uso de la narración de experiencias personales mediante anécdotas y ejemplos
El trato del público como un grupo de iguales
El deseo de participación del público
El esfuerzo por identificarse con las experiencias del público
El tono personal

Funciones estratégicas (Chilton y Schäffner, 2006, p.311-313)			
Coerción	Sanciones como las órdenes o las leyes, seleccionar los temas a tratar, al establecer el orden del día, al hacer suposiciones que el público debe aceptar para poder procesar el mensaje, al controlar cómo usan el lenguaje otras personas	Resistencia	oposición: medios de comunicación, cánticos o eslóganes
Legitimación	el incluir argumentos sobre la voluntad de los votantes, el alardear de los logros y el proyectar una imagen carismática como líder	Deslegitimación	presentar al “otro” y a sus ideas como negativas
Representación		Distorsión	la exposición de información que no es de interés o relevancia para el público en mentir, evadir o negar información

II. Primer discurso como candidata a la vicepresidencia

Thank you, Joe.

As I said, Joe, when you called me, I am incredibly honored by this responsibility and I'm ready to get to work. I am ready to get to work.

After the most competitive primary in history, the country received a resounding message that Joe was the person to lead us forward.

And, Joe, I'm so proud to stand with you.

And I do so mindful of all the heroic and ambitious women before me whose sacrifice, determination, and resilience makes my presence here today even possible.

This is a moment of real consequence for America.

Everything we care about - our economy, our health, our children, the kind of country we live in, it's all on the line.

We're reeling from the worst public health crisis in a century.

The president's mismanagement of the pandemic has plunged us into the worst economic crisis since the great depression.

And we're experiencing a moral reckoning with racism and systemic injustice that has brought a new coalition of conscience to the streets of our country demanding change.

America is crying out for leadership. Yet we have a president who cares more about himself than the people who elected him.

A president who is making every challenge we face even more difficult to solve.

But here's the good news. We don't have to accept the failed government of Donald Trump and Mike Pence.

In just 83 days we have a chance to choose a better future for our country.

So, Joe, Dr Biden, thank you for the trust you've placed in me.

Jill, I know you will be an incredible first lady.

And my husband Doug and I are so grateful, grateful, to become a part of your extended family.

And ever since I received Joe's call, I've been thinking, yes, about the first Biden that I really came to know, and that, of course, is Joe's beloved son, one of his beloved sons, Beau.

In the midst of the great recession Beau and I spoke on the phone practically every day. Sometimes multiple times a day, working together to win back billions of dollars for homeowners from the big banks of the nation that were foreclosing on people's homes.

And let me just tell you about Beau Biden. I learned quickly that Beau was the kind of guy who inspired people to be a better version of themselves.

He really was the best of us. And when I would ask him: where did you get that? Where did this come from? He'd always talk about his dad.

And I will tell you, the love that they shared was incredible to watch. It was the most beautiful display of the love between a father and a son.

And Beau talked about how Joe would spend four hours every day riding the rails back and forth from Wilmington to Washington, so he could make breakfast for his kids in the morning and make it home in time to tuck them in bed each night.

All of this so two little boys, who had just lost their mom and their sister in a tragic accident, would know that the world was still turning.

And that's how I came to know Joe. He's someone whose first response when things get tough is never to think about himself, but to care for everyone else.

He's someone who never asks why is this happening to me and instead asks what can I do to make life better for you.

His empathy, his compassion, his sense of duty to care for others is why I am so proud to be on this ticket.

And Joe and I, yes, we are cut from the same cloth, family is everything to me too.

And I cannot wait for America to get to know my husband Doug and our amazing kids Col and Ella, because whether I'm cheering in the bleachers at a swim meet or setting up a college room dorm or helping my goddaughter prepare for her school debate or building Legos with my godson or hugging my two baby nieces or cooking dinner, Sunday dinner, my family means everything to me.

And I've had a lot of titles over my career, and certainly vice president will be great, but mamala will always be the one that means the most.

And you know my mother and father, they came from opposite sides of the world to arrive in America. One from India and the other from Jamaica in search of a world-class education, but what brought them together was the civil rights movement of the 1960s and that's how they met as students in the streets of Oakland marching and shouting for this thing called justice in a struggle that continues today.

And I was part of it, my parents would bring me to protest strapped tightly in my stroller and my mother Shamala raised my sister Maya and me to believe that it was up to us and every generation of Americans to keep on marching.

She tell us: don't sit around and complain about things, do something. So, I did something. I devoted my life to making real the words carved in the United States Supreme Court equal justice under law.

And 30 years ago, I stood before a judge for the first time, breathed deep and uttered the phrase that would truly guide my career and the rest of my career.

Kamala Harris for the people. The people. That's who I represented as district attorney fighting on behalf of victims who needed help. The people. That's who I fought for as California's attorney general, when I took on transnational criminal organizations who traffic in guns and drugs and human beings.

And it's the people, who I have fought for as a United States senator, where I've worked every day to hold Trump officials accountable to the American people. And the people are who Joe and I will fight for every day in the White House.

And let me tell you, somebody who has presented my fair share of arguments in court. The case against Donald Trump and Mike Pence is open and shut. Just look where they've gotten us.

More than 16 million out of work. Millions of kids who cannot go back to school. A crisis of poverty of homelessness afflicting black brown and indigenous people the most.

A crisis of hunger afflicting one in five mothers who have children that are hungry. And tragically, more than a hundred and sixty-five thousand lives that have been cut short. Many with loved ones who never got the chance to say goodbye.

It didn't have to be this way. Six years ago, in fact, we had a different health crisis. It was called Ebola. And we all remember that pandemic, but you know what happened then? **Barack Obama and Joe Biden did their job.**

Only two people in the United States died. Two. **That is what's called leadership.**

But compare that to the moment **we find ourselves** in now.

When other countries are following the science, Trump pushed miracle cures he saw on Fox news. While other countries were flattening the curve, he said the virus would just poof, go away.

Quote like a miracle. So when other countries opened back up for business, what did **we** do? **We** had to shut down again.

This virus has impacted almost every country. **But there's a reason it has hit America worse than any other advanced nation.**

It's because of Trump's failure to take it seriously from the start. His refusal to get testing up and running. His flip-flopping on social distancing and wearing masks. His delusional belief that he knows better than the experts.

All of that is reason. And the reason that an American dies of covid 19 every 80 seconds. It's why countless businesses have had to shut their doors for good. It's why there is complete chaos over when and how to reopen our schools.

Mothers and fathers are confused and uncertain and angry about child care and the safety of their kids at school. Whether they'll be in danger if they go or fall behind if they don't.

Trump is also the reason millions of Americans are now unemployed. He inherited the **longest economic expansion in history from Barack Obama and Joe Biden.** And then, like everything else he inherited, he ran it straight into the ground. |

Because of **Trump's failures of leadership** **our economy** has taken one of the biggest hits out of all the major industrialized nations with an unemployment rate that has tripled as of today.

This is what happens when **we** elect a **guy who just isn't up for the job.** **Our country** ends up in tatters and so does **our reputation** around the world.

But let's be clear. **This election isn't just about defeating Donald Trump or Mike Pence. It's about building this country back better.**

And that's exactly what Joe and I will do. **We'll create millions of jobs and fight climate change through a clean energy revolution.**

Bring back critical supply chains, so the future is made in America. Build on the affordable care act, so everyone has the peace of mind that comes with health insurance.

And finally, **offer caregivers the dignity, the respect and the pay they deserve. We'll protect a woman's right to make her own decisions about her own body. Root out systemic racism in our justice system. And pass a new voting rights act, a John Lewis voting rights act, that will ensure every voice is heard and every voice is counted.**

The civil rights struggle is nothing new to Joe. It's why he got into public service. It's why he helped reauthorize the voting rights act and restore unemployment discrimination and employment discrimination laws.

And today he takes his place in the ongoing story of America's march toward equality and justice, **as only, as the only, as the only who has served alongside the first black president and has chosen the first black woman as his running mate.**

But as Joe always points out, this election is about more than politics. It's about who **we** are as a country.

And I'll admit, over the past four years there have been moments when I have truly worried about our future, but whenever I think that there is a reason for doubt, whenever I've had my own doubts, I think of you, the American people, the doctors and nurses and front-line workers who are risking your lives to save others. The truck drivers and the workers in grocery stores, in factories and farms working there putting your own safety on the line to help us get through this pandemic. The women and students taking to the streets in unprecedented numbers. The dreamers and immigrants who know that families belong together. The lgbtq Americans who know that love is love.

People of every age and color and creed who are finally declaring in one voice that yes, black lives matter.

All across this country a whole new generation of children is growing up hearing the cries for justice and the chance of hope on which I was raised, some strapped into strollers of their own. And trust me, it's a song you'll never forget.

So, to everyone keeping up the fight, you are doing something. You are doing something great. You are the heroes of our time. And you are the reason I know we are going to bring our country closer to realizing its great promise.

But to do it we'll need to work, organize and vote like never before, because we need more than a victory on November third.

We need a mandate that proves that the past few years do not represent who we are or who we aspire to be.

Joe likes to say that character is on the ballot, and it's true. When he saw what happened in Charlottesville three years ago today, he knew we were in a battle for the soul of our nation.

And together with your help, that's a battle we will win.

Earlier this year, I said I do whatever Joe asked me to do. And so, now I'm asking you to do the same.

So, visit joebiden.com to get involved in this campaign and vote, because electing Joe Biden is just the start of the work ahead of us.

And I couldn't be prouder to be by his side running to represent you, the people.

Thank you and may God bless the United States of America.

III. Primer discurso post victoria electoral

Good evening.

Congressman John Lewis, before his passing, wrote: "Democracy is not a state. It is an act."

And what he meant was that America's democracy is not guaranteed.

It is only as strong as our willingness to fight for it, to guard it and never take it for granted.

And protecting our democracy takes struggle.

It takes sacrifice. There is joy in it and there is progress.

Because We The People have the power to build a better future.

And when our very democracy was on the ballot in this election, with the very soul of America at stake, and the world watching, you ushered in a new day for America.

To our campaign staff and volunteers, this extraordinary team — thank you for bringing more people than ever before into the democratic process and for making this victory possible.

To the poll workers and election officials across our country who have worked tirelessly to make sure every vote is counted — our nation owes you a debt of gratitude as you have protected the integrity of our democracy.

And to the American people who make up our beautiful country — thank you for turning out in record numbers to make your voices heard.

I know times have been challenging, especially the last several months.

The grief, sorrow, and pain. The worries and the struggles.

But we've also witnessed your courage, your resilience, and the generosity of your spirit.

For 4 years, you marched and organized for equality and justice, for our lives, and for our planet.

And then, you voted. You delivered a clear message.

You chose hope, unity, decency, science, and, yes, truth.

You chose Joe Biden as the next President of the United States of America.

Joe is a healer. A uniter. A tested and steady hand.

A person whose own experience of loss gives him a sense of purpose that will help us, as a nation, reclaim our own sense of purpose.

And a man with a big heart who loves with abandon.

It's his love for Jill, who will be an incredible First Lady.

It's his love for Hunter, Ashley, his grandchildren, and the entire Biden family.

And while I first knew Joe as Vice President, I really got to know him as the father who loved Beau, my dear friend, who we remember here today.

To my husband Doug, our children Cole and Ella, my sister Maya, and our whole family — I love you all more than I can express.

We are so grateful to Joe and Jill for welcoming our family into theirs on this incredible journey.

And to the woman most responsible for my presence here today — my mother, Shyamala Gopalan Harris, who is always in our hearts.

When she came here from India at the age of 19, maybe she didn't quite imagine this moment.

But she believed so deeply in an America where a moment like this is possible.

So, I'm thinking about her and about the generations of women — Black Women.

Asian, White, Latina, and Native American women throughout our nation's history who have paved the way for this moment tonight.

Women who fought and sacrificed so much for equality, liberty, and justice for all, including the Black women, who are too often overlooked, but so often prove that they are the backbone of our democracy.

All the Women who worked to secure and protect the right to vote for over a century: 100 years ago with the 19th Amendment, 55 years ago with the Voting Rights Act, and now, in 2020, with a new generation of women in our country who cast their ballots and continued the fight for their fundamental right to vote and be heard.

Tonight, I reflect on their struggle, their determination and the strength of their vision — to see what can be unburdened by what has been — I stand on their shoulders.

And what a testament it is to Joe's character that he had the audacity to break one of the most substantial barriers that exists in our country and select a woman as his Vice President.

But while I may be the first woman in this office, I won't be the last.

Because every little girl watching tonight sees that this is a country of possibilities.

And to the children of our country, regardless of your gender, our country has sent you a clear message:

Dream with ambition, lead with conviction, and see yourself in a way that others might not see you, simply because they've never seen it before.

And we will applaud you every step of the way.

To the American people:

No matter who you voted for, I will strive to be the Vice President that Joe was to President Obama — loyal, honest, and prepared, waking up every day thinking of you and your families. Because now is when the real work begins.

The Hard work. The Necessary work. The Good work.

The essential work to save lives and beat this pandemic.

To rebuild our economy so it works for working people.

To root out systemic racism in our justice system and society.

To combat the climate crisis.

To unite our country and heal the soul of our nation.

The road ahead will not be easy.

But America is ready. And so are Joe and I.

We have elected a president who represents the best in us.

A leader the world will respect and our children can look up to.

A Commander in Chief who will respect our troops and keep our country safe.

And a President for all Americans.

It is now my great honor to introduce the President-elect of the United States of America,
Joe Biden.

IV. Primer discurso como vicepresidenta de Estados Unidos

Good evening.

It is my honor to be here.

To stand on the shoulders of those who came before.

To speak tonight as your vice president.

In many ways this moment embodies our character as a nation. It demonstrates who we are.

Even in dark times. We not only dream, we do. We not only see what has been, we see what can be.

We shoot for the moon. And then we plant our flag on it.

We are bold, fearless and ambitious.

We are undaunted in our belief that we shall overcome. That we will rise up.

This is American aspiration.

In the middle of the Civil War, Abraham Lincoln saw a better future and built it with land grand colleges and the transcontinental railroad.

In the middle of the Civil Rights movement, Dr. King fought for racial justice and economic justice.

American aspiration is what drove the women of this nation throughout history to demand equal rights.

And the authors of the Bill of Rights to claim freedoms that had rarely been written down before.

A great experiment takes great determination. The will to do the work, and then, the wisdom to keep refining. Keep tinkering. Keep perfecting.

The same determination is being realized in America today.

I see it in the scientists who are transforming the future. I see it in the parents who are nurturing generations to come. In the innovators and the educators. In everyone, everywhere, who is building a better life for themselves, their families and their communities.

This too is American aspiration.

This is what President Joe Biden has called upon us to summon now.

The courage to see beyond crisis. To do what is hard. To do what is good. To unite.

To believe in ourselves. Believe in our country. Believe in what we can do together.

Thank you. And may God bless America.